

Стихотворные цитаты из Панчатантры.

यथा धेनुसहस्रेषु वत्सो विन्दति मातरम् ।

एवं पूर्वकृतं कर्म कर्तारमनुगच्छति ॥

dhenu *f* - корова;

vatsa *m* – ребенок, теленок;

vid (VI P. vindati) – находить;

pūrvā – первый, предшествующий;

anugam I P. – следовать за;

(размер śloka)

यदि जन्मजरामरणं न भवेत् यदि चेष्टवियोगभयं न भवेत् ।

यदि सर्वमनित्यमिदं न भवेदिह जन्मनि कस्य रतिर्न भवेत् ॥

janman *n* жизнь, рождение, происхождение (janmani - Loc.sg.);

jarā *f* - старость, дряхлость;

ceṣṭa - *n* движение, поведение, усилие, *здесь* - совершающийся, надвигающийся;

viyoga *m* - разлука, расставание;

rati *f* - удовольствие, наслаждение;

(размер toṭaka)

चन्दनतरुषु भुजंगा जलेषु कमलानि तत्र च ग्रहाः ।

गुणघातिनः खला इति भवन्ति न सुखान्यविघ्नानि ॥

candana-taru *m* – сандаловое дерево;

bhujāṅga *m* – змея;

graha *m* – хищник, крокодил, акула;

guṇa-ghātin *m* – убивающий добрых (N.pl);

khala *m* – злодей;

अनन्तपारं किल शब्दशास्त्रं स्वल्पं तथायुर्बह्वश्च विघ्नाः ।

यत्सारभूतं तदुपासनीयं हसैर्यथा क्षीरमिवाम्बुमध्यात् ॥

ananta – бесконечный;

pāra *m, n* - берег;

svalpa – очень маленький;

bahu – многий, многочисленный;

sārabhūta – главный, лучший; *n* суть, лучшее, главное;

tad – *здесь* тогда, поэтому, так;

upāsaniya (p.n. om upās II Ā.) – заслуживающий внимания, уважения;

ambu *n* – вода.

(размер jagāti)